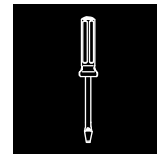


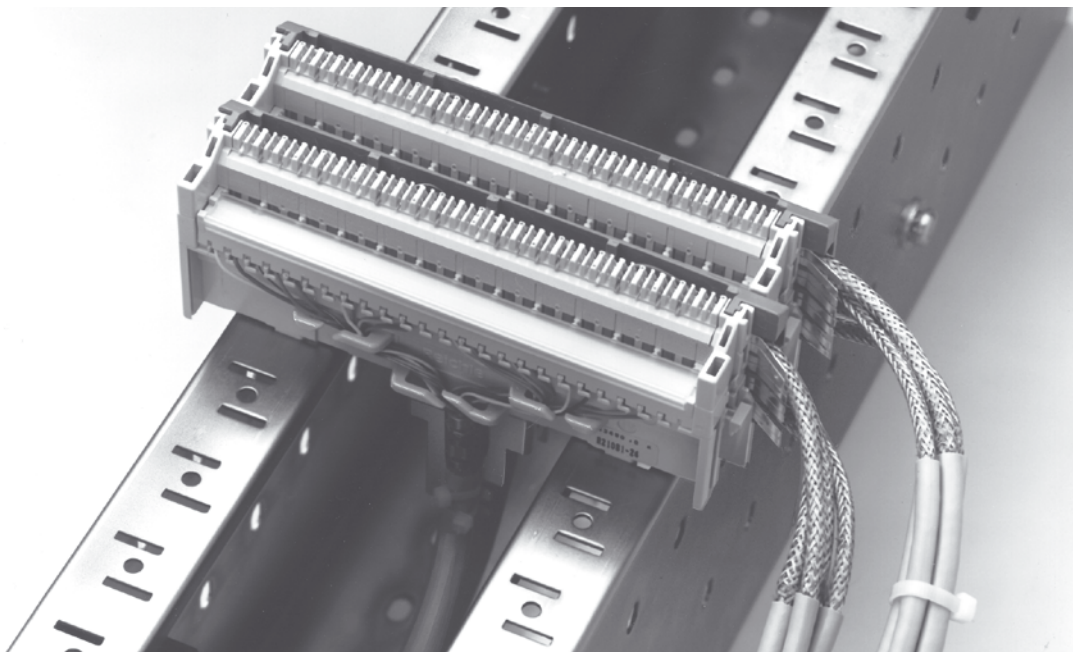
**Installationsanleitung  
VS Modular  
Serie EMV/EMC**

**Instructions d'installation  
VS Modular  
Série CEM**



**Installation Instructions  
VS Modular  
EMC Series**

**Istruzioni per l'installazione  
VS Modular  
Serie CEM**



## **(D) Inhaltsverzeichnis**

	Seite
1 Übersicht Einzelteile	3
2 Installationsanleitung	4
2.1 Vorbereitung des ankommenden Kabels	4
2.2 Montage der Schirmhülse	4
2.3 Beschaltung der Leiste kabelseitig	5
2.4 Montage des Multipelsteckers	6
2.5 Montage von Trennelement und Drahtführung	7
2.6 Vorbereitung der Rangierungen zur Beschaltung	8
2.7 Beschaltung der Leiste rangierseitig	9

## **(GB) Contents**

	Page
1 Summary of Components	3
2 Installation Instructions	10
2.1 Preparation of the Incoming Cable	10
2.2 Mounting of the Screen Sleeve	10
2.3 Cable-side Wiring of the Module	11
2.4 Mounting of the Multiple Insert	12
2.5 Mounting of Disconnection Element and Wire Guide	13
2.6 Preparation of Jumper-side Wiring	14
2.7 Jumper-side Wiring of the Module	15

## **(F) Table des matières**

	Page
1 Aperçu des pièces	3
2 Instructions d'installation	4
2.1 Préparation du câble d'arrivée	4
2.2 Montage de la douille de blindage	4
2.3 Connexion de la réglette côté câble	5
2.4 Montage de l'insertion multiple	6
2.5 Montage de l'élément de coupure et du guidage du fil	7
2.6 Raccordements des câbles	8
2.7 Connexion de la réglette côté renvoi	9

## **(I) Indice**

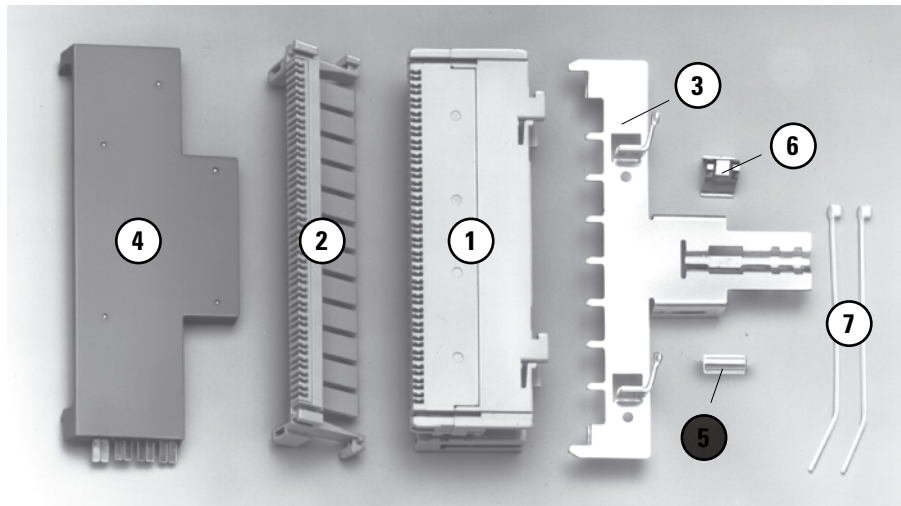
	Pagina
1 Sommario singoli componenti	3
2 Istruzioni per l'installazione	10
2.1 Preparazione del cavo in arrivo	10
2.2 Montaggio della guaina schermante	10
2.3 Cablaggio della striscia di connessione (lato cavo urbano)	11
2.4 Montaggio dell'elemento multiplo	12
2.5 Montaggio dell'elemento divisorio e del guidafili	13
2.6 Preparazione delle ripartizioni per il cablaggio	14
2.7 Cablaggio della striscia di connessione (lato ripartizione)	15

# 1 Übersicht Einzelteile Summary of Components

1	Anschlussleiste 24-polig VS Modular	1	Connection Module 24 pol. VS Modular
2	Trennelement 24-polig VS Modular	2	Disconnection Element 24 pol. VS Modular
3	Multipelinschub 24-polig Serie EMV	3	Multiple Insert 24 pol. EMC Series
4	Drahtführungskassette 24-polig Serie EMV	4	Wire Guide Element 24 pol. EMC Series
5	Schirmhülse	5	Screen Sleeve
6	Kontaktbügel	6	Contact Bridge
7	Kabelbinder	7	Cable Binders

# 1 Aperçu des pièces Sommario singoli componenti

1	Réglette de connexion 24 pôl. VS Modulaire	1	Striscia di connessione 24 poli, VS Modular
2	Élément de coupure 24 pôl. VS Modulaire	2	Elemento divisorio 24 poli, VS Modular
3	Insertion multiple 24 pôl. Série CEM	3	Elemento multiplo 24 poli, serie CEM
4	Cassette de guidage du fil, 24 pôl. Série CEM	4	Cassetta guidafili 24 poli, serie CEM
5	Douille de blindage	5	Guaina schermante
6	Bride de contact	6	Morsetto di contatto
7	Attache plastique	7	Fascetta per cavi

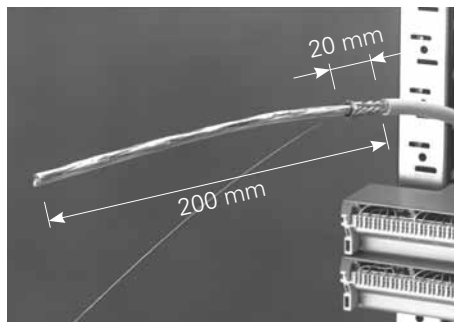


## 2 Installationsanleitung

### 2.1 Vorbereitung des ankommenden Kabels

Kabel in den Montagekanal einlegen.  
Kabelmantel (ca. 200 mm) entfernen.  
Geflechtsschirm und Folienschirm bis 20 mm vor Isolationsende entfernen.

Vorsicht:  
Beilaufdraht nicht abtrennen!



## 2 Instructions d'installation

### 2.1 Préparation du câble d'arrivée

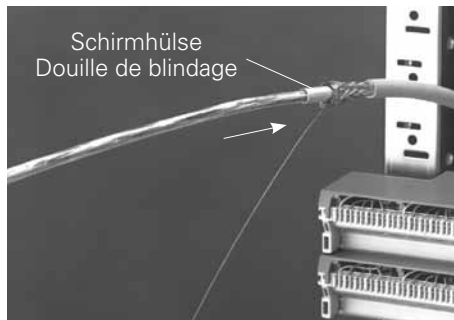
Insérer le câble dans le canal de montage.  
Enlever la gaine du câble (env. 200 mm).  
Retirer le blindage tressé et le film jusqu'à 20 mm de l'extrémité de l'isolation.

Attention:  
Ne pas détacher le fil de continuité!

### 2.2 Montage der Schirmhülse

Schirmhülse zwischen Kabeladern und Kabelschirmung anbringen.  
Kunststoffolie entfernen.

Hinweis:  
Schirmhülse dient zum Schutz der Kabeladern vor Pressdruck während Schirmerdungsvorgang



### 2.2 Montage de la douille de blindage

Placer la douille de blindage entre les brins du câble et le blindage du câble.  
Retirer le film en plastique.

Remarque:  
La douille de blindage sert à protéger les brins du câble contre la pression lors du processus de mise à terre

### 2.3 Beschaltung der Leiste kabelseitig

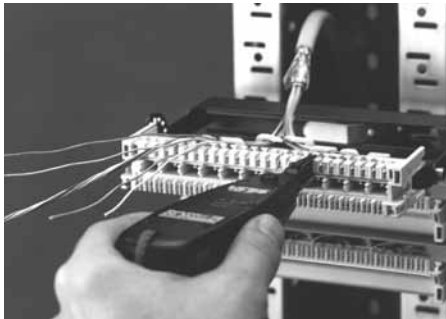
Leistenkörper mit Kabelseite nach oben auf Beschaltungskonsolle aufsetzen. Kabelschirmende ca. 20 mm hinter Leistenkante positionieren.



### 2.3 Connexion de la réglette côté câble

Placer le corps de la réglette côté câble vers le haut sur la console de connexion. Positionner l'extrémité du blindage du câble environ 20 mm derrière l'arête de la réglette.

Kabel nach Farbcode (rechts beginnend) mit Beschaltungswerkzeug VS (Artikel R 19001) aufschalten, wobei Kontakt [c] der Aufschaltung des Beilaufrähtes dient.



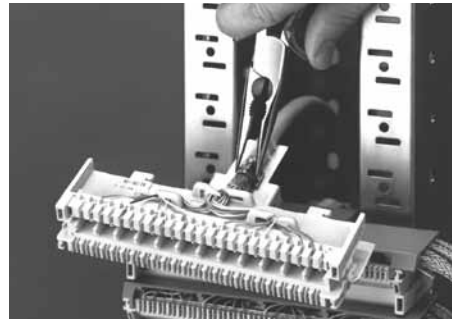
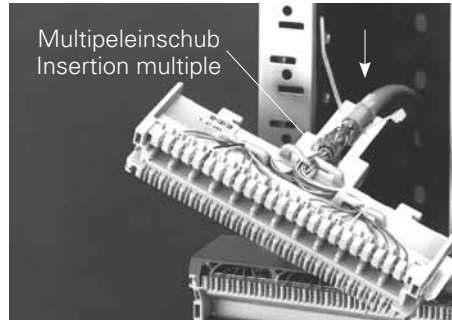
Connecter le câble selon le code couleur (commencer à droite) à l'aide de l'outil de connexion VS (article R 19001), le contact [c] servant au raccordement du fil de continuité.

## 2.4 Montage des Multipeleinschubes

Leistenkörper von der Beschaltungskonsolle lösen. Multipeleinschub am Leistenkörper in Kontaktschlitz einführen und Kabel in der richtigen Position mit Kabelbinder fixieren.

Kontaktbügel zur Kontaktierung des Kabelschirmes zum Multipeleinschub anbringen.

## 2.4 Montage de l'insertion multiple

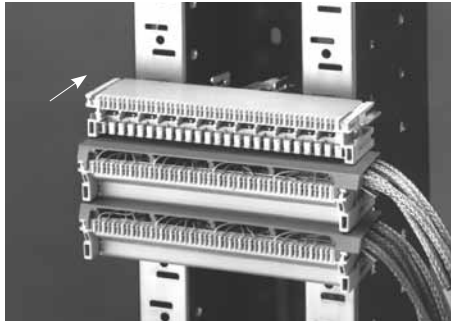


Détacher la réglette de la console de connexion. Introduire l'insertion multiple du corps de la réglette dans les fentes de contact et fixer le câble dans la position correcte à l'aide de l'attache plastique.

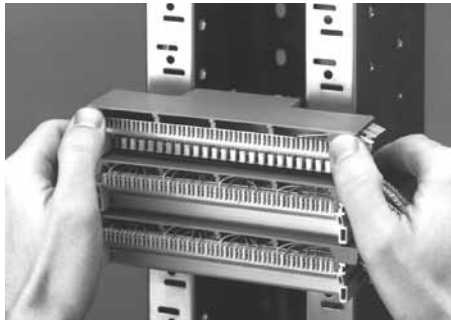
Fixer la bride de contact avec le blindage.

## 2.5 Montage von Trennelement und Drahtführung

Leistenkörper mit Kabelseite nach unten am Montagekanal einrasten.



Trennelement am Leistenkörper einrasten.  
Drahtführungskassette auf Trennelement aufchieben.



## 2.5 Montage de l'élément de coupure et du guidage du fil

Positionner la réglette sur le canal de montage avec le côté câble vers le bas.

Ajouter l'élément de coupure.  
Coulisser le guide-fil après la mise en place de l'élément de coupure.

## 2.6 Vorbereitung der Rangierungen zur Beschaltung

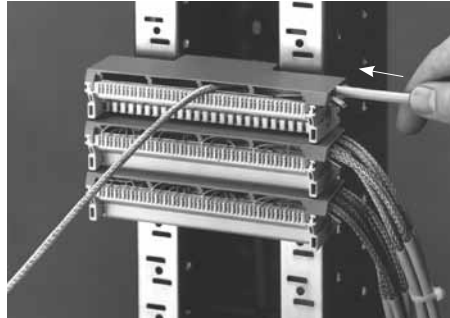
Kabelmantel (ca. 400 mm) entfernen.  
Rangierkabel von der rechten Seite bis zum Ende der Abisolierung in die Drahtführungskassette einführen.

Geflechtsschirm, Folienschirm und Kunststoffolie bis 50 mm vor Leistenende entfernen.

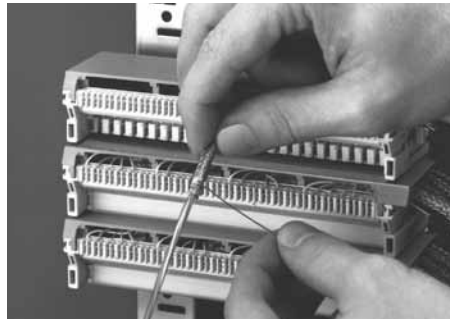
Vorsicht:  
Beilaufdraht nicht abtrennen!

Schirmende mit Beilaufdraht (10 eng aneinanderliegende Windungen) umwickeln.

## 2.6 Raccordements des câbles



Retirer la gaine du câble (env. 400 mm).  
Introduire le câble dans la cassette de guidage du fil par le côté droit, jusqu'à l'extrémité de l'isolation.



Retirer le blindage tressé, le film et le plastique jusqu'à 50 mm de l'extrémité de la réglette.

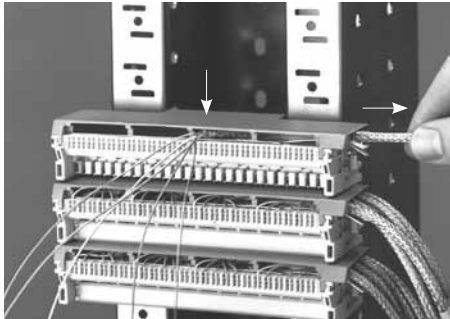
Attention:  
Ne pas détacher le fil de continuité!

Toronner l'extrémité du blindage avec le fil de continuité (10 tours serrés).



## 2.7 Beschaltung der Leiste rangierseitig

Kabelschirmende durch Zurückziehen des Rangierkabels in die Endposition bringen (möglichst nahe am Kontaktpunkt).



## 2.7 Connexion de la réglette côté renvoi

Retirer le câble, fin a que le toron et le blindage soient dans le guide-fil.  
(Les conducteurs seront le plus courts possibles du point de contact)

Kabel nach Farbcode mit Beschaltungswerkzeug VS aufschalten, wobei Kontakt [c] der Aufschaltung des Beilaufdrahtes dient.



Connecter le câble selon le code couleur à l'aide de l'outil de connexion VS, le contact [c] servant au raccordement du fil de continuité.

## 2 Installation Instructions

### 2.1 Preparation of the Incoming Cable

Insert cable into the back mount frame.  
Remove cable sheath (about 200 mm).  
Remove braided screen and foil screen up to 20 mm from the end of insulation.

Attention:  
Do not sever drain wire!

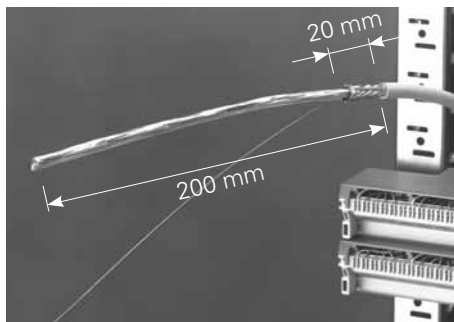
### 2.2 Mounting of the Screen Sleeve

Attach screen sleeve between cable wires and cable screen.  
Remove the synthetic foil.

Note:  
The screen sleeve protects the cable wires against clamping pressure in case of a screen earthing procedure

## 2 Istruzioni per l'installazione

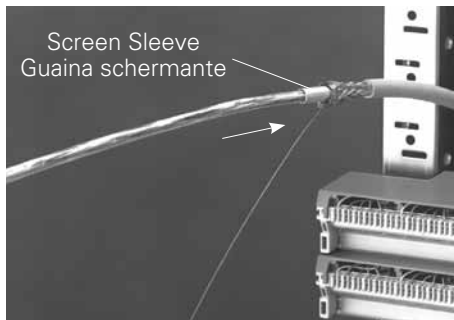
### 2.1 Preparazione del cavo in arrivo



Inserire il cavo nel canale di montaggio.  
Rimuovere la guaina del cavo (circa 200 mm).  
Spelare la treccia e il foglio schermante fino a 20 mm dalla fine dell'isolazione.

Attenzione:  
Non staccare il filo di accompagnamento!

### 2.2 Montaggio della guaina schermante



Disporre la guaina schermante fra i conduttori e la schermatura del cavo.  
Rimuovere il foglio di plastica.

Nota:  
La guaina schermante serve a proteggere i conduttori dalla pressione durante la messa a terra della schermatura

### 2.3 Cable-side Wiring of the Module

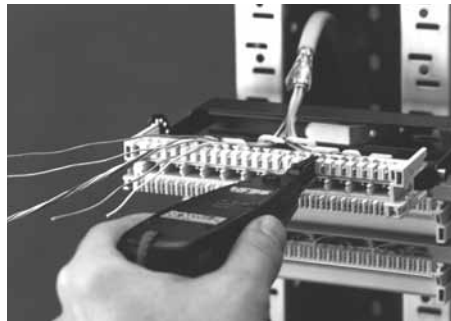
Put module body on wiring support, cable side up. Position cable screen end about 20 mm behind the module edge.

Wire cable according to colour code (from right to left) with the VS wiring tool (item No. R 19001), with contact [c] serving to connect the drain wire.

### 2.3 Cablaggio della striscia di connessione (lato cavo urbano)



Disporre la striscia di connessione sulla consolle di cablaggio con il lato cavo rivolto verso l'alto. Posizionare l'estremità della schermatura del cavo circa 20 mm dietro il bordo della striscia.



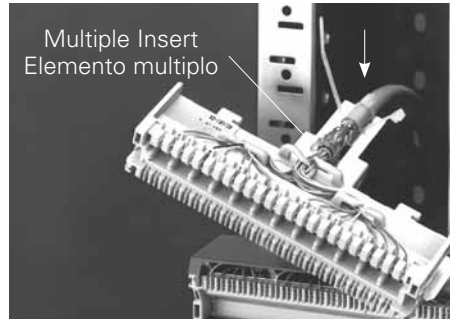
Connettere il cavo in base al codice dei colori (iniziando da destra) mediante l'utensile di cablaggio VS (art. R 19001) e usando il contatto [c] per il cablaggio del filo di accompagnamento.

## 2.4 Mounting of the Multiple Insert

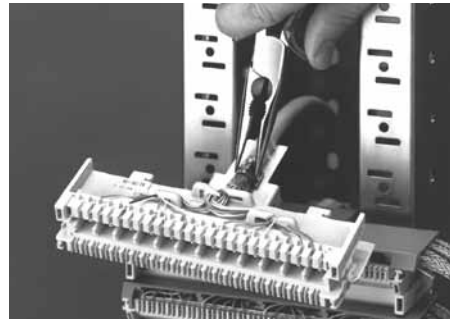
Remove the module body from the wiring support. Push multiple insert on the module body into the contact duct and fix cable with cable binders in the correct position.

Attach contact bridge to contact the cable screen to the multiple insert.

## 2.4 Montaggio dell'elemento multiplo



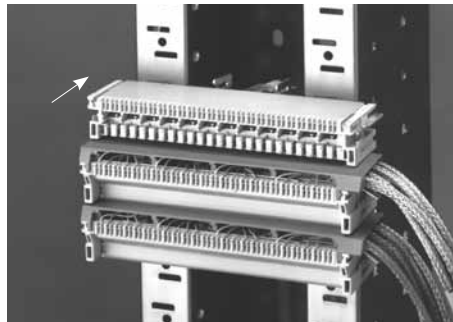
Staccare la striscia di connessione dalla consolle di cablaggio. Inserire l'elemento multiplo nella fessura di contatto sulla striscia e fissare quindi il cavo in posizione corretta mediante la fascetta.



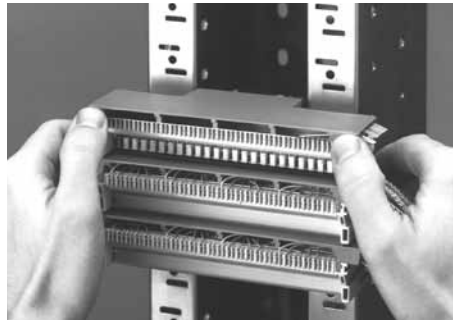
Mettere il morsetto per il contatto della schermatura del cavo con l'elemento multiplo.

## 2.5 Mounting of Disconnection Element and Wire Guide

Latch the module body onto the back mount frame, cable side downwards.



Latch disconnection element onto the module body.  
Slide on wire-guide cartridge above disconnection element.



## 2.5 Montaggio dell'elemento divisorio e del guidafile

Incastrare la striscia di connessione sul canale di montaggio con il lato cavo rivolto verso il basso.

Far incastrare l'elemento divisorio sulla striscia di connessione.  
Far scorrere la cassetta guidafile sopra l'elemento divisorio.

## 2.6 Preparation of Jumper-side Wiring

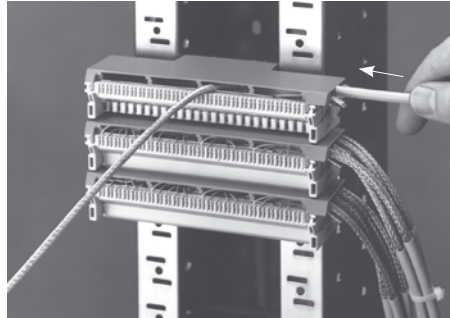
Strip cable sheath (about 400 mm).  
Insert jumper cable from the right up to the end of the stripped insulation into the wire-guide cartridge.

Remove braided screen, foil screen, and synthetic foil up to 50 mm in front of the module end.

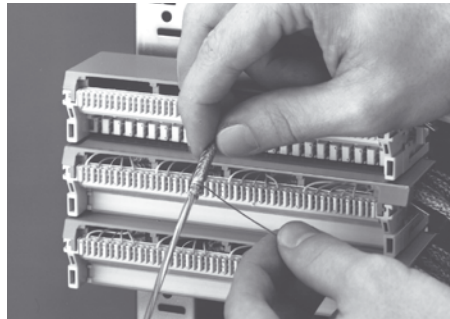
Attention:  
Do not sever drain wire!

Wrap screen end with the drain wire (10 closely spaced revolutions).

## 2.6 Preparazione delle ripartizioni per il cablaggio



Rimuovere la guaina del cavo (circa 400 mm).  
Infilare il cavo di ripartizione nella cassetta guidafili dal lato destro fino alla fine dell'isolazione.



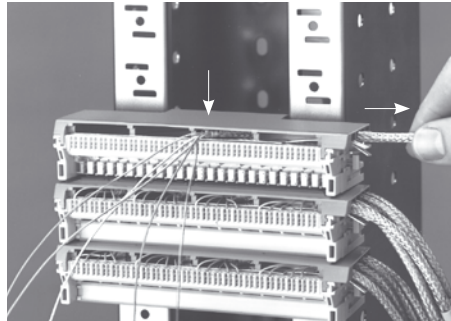
Spelare la treccia, il foglio schermante e il foglio di plastica fino a 50 mm dall'estremità della striscia.

Attenzione:  
Non staccare il filo di accompagnamento!

Avvolgere l'estremità della schermatura con il filo di accompagnamento (10 spire disposte molto vicine fra loro).

## 2.7 Jumper-side Wiring of the Module

Position cable screen end by pulling the jumper cable into the final position (as close as possible to the contact point).



## 2.7 Cablaggio della striscia di connessione (lato ripartizione)

Disporre nella sua posizione finale l'estremità della schermatura del cavo tirando indietro il cavo di ripartizione (il più vicino possibile al punto di contatto).

Wire cable according to the colour code with the VS wiring tool, with contact [c] serving to connect the drain wire.



Connettere il cavo in base al codice dei colori mediante l'utensile di cablaggio VS e usando il contatto [c] per il cablaggio del filo di accompagnamento.

## **Headquarters**

### **Switzerland**

Reichle & De-Massari AG

Binzstrasse 32

CHE-8620 Wetzikon

Telephone HQ +41 (0)44 933 81 11

Telefax HQ +41 (0)44 930 49 41

E-Mail [info@rdm.ch](mailto:info@rdm.ch)

[www.rdm.com](http://www.rdm.com)

